លេខ / N°: D360/2

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des Tribunaux cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des co-juges d'instruction

សំណុំរឿងលេខ៖ ០០៤/២/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក -ក.ស.ច.ស

ចំពោះមុខ ៖ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

កាលបរិច្ឆេទ ៖ ថ្ងៃទី២៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨

ភាសា ៖ អង់គ្លេស [ភាសាដើម]

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ៖ **សម្ងាត់**

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 04-Sep-2018, 15:07
CMS/CFO: Ly Bunloung

ដីកាបង្គាប់ឲ្យកោសលុបដីកាដំណោះស្រាយរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ

ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨

ផ្ញើជូន÷

សហព្រះរាជអាជ្ញា÷
ជា លាង
Nicholas KOUMJIAN

មេធាវីការពារក្តី អោ អាន
មុំ លុជ្ឈ
Richard ROGERS
Göran SLUITER

មេធាវីតំណាង
ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី÷
ជេត វណ្ណលី
ហុង គីមសួន
គីម ម៉េងឃី
ឡោ ជុនធី
សំ សុគង់
ស៊ីន សូវ៉ន
ទី ស្រីនណា
វ៉េន ពៅ
Laure DESFORGES
Isabelle DURAND
Emmanuel JACOMY
Martine JACQUIN
Lyma NGUYEN
Nushin SARKARATI

I- ប្រវត្តិនីតិវិធី

1. កាលពីថ្ងៃទី២៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨ មេធាវីការពារក្ដីរបស់ អោ អាន (មេធាវីការពារក្ដី) បានដាក់សំណើបន្ទាន់សុំការកោសលុប និងការចាត់វិធានការបណ្ដោះអាសន្ន (សំណើ) នៅចំពោះមុខអង្គបុរេជំនុំជម្រះ (អ.ប.ជ)[1]។ មេធាវីការពារក្ដីលើកឡើងថាសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ត្រូវបំពេញតួនាទីរបស់ខ្លួន *(functus officio)* ក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/២ ។ អាស្រ័យហេតុនេះ មានតែ អ.ប.ជ[2] ទេ ដែលមានកាតព្វកិច្ចដោះស្រាយលើសំណើនានារបស់ខ្លួន។
2. មេធាវីការពារក្ដីបានស្នើសុំឲ្យលុបអាសយដ្ឋានបច្ចុប្បន្នរបស់ អោ អាន ចេញពីដីកាដំណោះស្រាយរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ[3] (ស.ច.ស.អ) ដោយលើកឡើងអំពីលទ្ធភាពដែលអាចមានការរុកគួនរំខានពីសំណាក់ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយនានា ឬផ្ដល់នូវផលអាក្រក់ជាងនេះទៀតផង[4]។
3. មេធាវីការពារក្ដីបានគូសបញ្ជាក់ផងដែរថា ស.ច.ស.អ បានផ្សព្វផ្សាយឈ្មោះអ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីមួយចំនួនដែលបានស្នើសុំវិធានការការពារ នៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/១។[5]

II- ការពិភាក្សា

4. អ.ប.ជ មិនទាន់បានទទួលបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ណាមួយនៅឡើយ។ ដូច្នេះ ខ្លួនពុំមានយុត្តាធិការក្នុងការទទួលយកសំណើនេះមកពិចារណាបាននោះទេ។ ការណ៍ដែលសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតត្រូវបំពេញតួនាទីរបស់ខ្លួន *(functus officio)* ចំពោះការស៊ើបអង្កេតក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/២ ពុំមានន័យថាខ្លួនត្រូវបានហាមឃាត់មិនឲ្យកែកំហុសសាមញ្ញជាក់ស្ដែង ឬក៏ធ្វើការកែតម្រូវចាំបាច់លើកំហុសជាក់ស្ដែងផ្សេងៗទៀតក្នុងអត្ថបទនោះឡើយ។
5. ការគូសបញ្ជាក់របស់មេធាវីការពារក្ដីអំពីការរំលោភលើវិធានការការពារ គឺជាការត្រឹមត្រូវ។ បន្ទាប់ពីបានពិនិត្យមើលដីកាដំណោះស្រាយនៃសំណុំរឿង ០០៤/២ រួចមក ខ្ញុំសូមកត់សម្គាល់ថា

---

[1] សំណុំរឿង ០០៤/២ ឯកសារ D360/1 សំណើបន្ទាន់សុំការកោសលុប និងការចាត់វិធានការបណ្ដោះអាសន្ន ចុះថ្ងៃទី ២៣ ខែសីហា ឆ្នាំ ២០១៨

[2] ដូចខាងលើ នៅកថាខណ្ឌ ២

[3] ដូចខាងលើ នៅកថាខណ្ឌ ៣ ដល់ ៥ និង ១២

[4] ដូចខាងលើ នៅកថាខណ្ឌ ៤

[5] ដូចខាងលើ នៅកថាខណ្ឌ ៦

មានការសរសេរឈ្មោះសាក្សីពីររូបដែលទទួលបានវិធានការការពារនៅក្នុងសំណុំរឿង 00៤/១។ កំហុសនេះ បណ្តាលមកពីការធ្វេសប្រហែសដែលគួរឲ្យសោកស្តាយ នៅក្នុងដំណើរការតាក់តែងសេចក្តីព្រាងក្នុងសំណុំរឿង 00៤/២។

6. ដោយសារស្ថានភាពបន្ទាន់ ខ្ញុំកត់សម្គាល់ដោយឥស្សរៈចិត្ត (*proprio motu*) ថា បញ្ហានេះពិតជាមានមែន ហើយខ្ញុំនឹងបង្គាប់ឲ្យកោសលុបនាមត្រកូលសាក្សីទាំងនេះចេញពីជើងទំព័រ ៤៧៩ ៥៣៤ និង ៥៣៧ និងពីឧបសម្ព័ន្ធ III និងឲ្យដកសំណៅជាសាធារណៈបច្ចុប្បន្ននៃដីកាដំណោះស្រាយរបស់ខ្ញុំ និង ឧបសម្ព័ន្ធ III ចេញពីប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានរបស់តុលាការ និងឲ្យចាត់ ចំណាត់ប្រភេទឯកសារទាំងនេះទៅជាឯកសារសម្ងាត់វិញ និងបង្គាប់ឲ្យដាក់សំណៅដែលបានកោសលុបថ្មីជាសាធារណៈវិញ។ ស្របតាមវិធាន ២៩ (៥) និង ៣៥ (១) (ក) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង រាល់ការទម្លាយអត្តសញ្ញាណសាក្សីទាំងនេះក្នុងវេទិកាណាមួយ អាចត្រូវបានតុលាការដាក់ទណ្ឌកម្ម ឬបញ្ជូនទៅអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច។

7. ខ្ញុំកត់សម្គាល់ទឡ្ហីករណ៍របស់មេធាវីការពារក្តី ពាក់ព័ន្ធនឹងការបញ្ជាក់អំពីអាសយដ្ឋានបច្ចុប្បន្នរបស់ អោ អាន។ បញ្ហានេះមិនតម្រូវឲ្យមានដំណោះស្រាយបន្ទាន់បង្ខំដូចបញ្ហាឈ្មោះសាក្សីនោះទេ ពីព្រោះវាមានផលវិបាកច្រើន។ ដូច្នេះ យកល្អ ត្រូវស្តាប់អំណះអំណាងរបស់ភាគីនានាជាមុនសិន។ ទោះជាយ៉ាងនេះក្តី ខ្ញុំសូមកត់សម្គាល់ថា អោ អាន បានផ្តល់កិច្ចសម្ភាសដល់សារព័ត៌មានដោយស្ម័គ្រចិត្ត ក្នុងពេលកន្លងមក។

8. ខ្ញុំស្នើសុំឲ្យមេធាវីការពារក្តីពិចារណាដាក់សំណើរបស់ខ្លួនឡើងវិញជាបន្ទាន់ពាក់ព័ន្ធនឹងអាសយដ្ឋានរបស់ អោ អាន ជូនចំពោះសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ទម្រាំដល់ពេលបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ត្រូវបានដាក់ជូន អ.ប.ជ។

យោងតាមហេតុផលដែលបានបញ្ជាក់ជូនខាងលើ ខ្ញុំ

9. **បង្គាប់**ឲ្យក្រឡាបញ្ជី

ក) [redacted]

ខ) ចាត់ចំណាត់ប្រភេទលើសំណៅសាធារណៈបច្ចុប្បន្ននៃដីកាដំណោះស្រាយរបស់ខ្ញុំ និង ឧបសម្ព័ន្ធ III មកជាឯកសារសម្ងាត់វិញ។

គ) ដាក់សំណៅកោសលុបជាសាធារណៈតាមការបង្គាប់នៅត្រង់ចំណុច ក) ខាងលើ និង

10. **បង្គាប់ឲ្យ** ការិយាល័យកិច្ចការសាធារណៈនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញដកសំណៅបច្ចុប្បន្ននៃដីកាដំណោះស្រាយរបស់ខ្ញុំ និងឧបសម្ព័ន្ធ III ចេញពីគេហទំព័ររបស់តុលាការ និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយដទៃទៀត **ជាបន្ទាន់** និងដាក់ជំនួសវិញនូវសំណៅកោសលុបដូចមានបង្គាប់នៅកថាខណ្ឌ ៩ ខាងលើ។

សេចក្តីសម្រេចនេះដាក់ជូនជាភាសាអង់គ្លេសសិន ហើយសំណៅបកប្រែជាភាសាខ្មែរនឹងដាក់ជូនតាមក្រោយ។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨

ចៅក្រម Michael Bohlander
សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ
International Co- Investigating Judge
Co-juge d'instruction International